



Februari
2016

Departamento di Enseñansa Aruba

LESA CU PLACER

DEN E KATERN AKI

Descubriendo e secreto **1**

E dos pianan di lesamento **1**

Con por yuda e mucha lesa y compronde miho? **2**

E combinacion pa lesa cu comprension **2**

E importancia di vocabulario **3**

Preteaching: yuda e alumno adelanta **3**

6 Elemento di instruccion efectivo di lesamento **4**

E papel di experencia placentero cu lesamento **4**

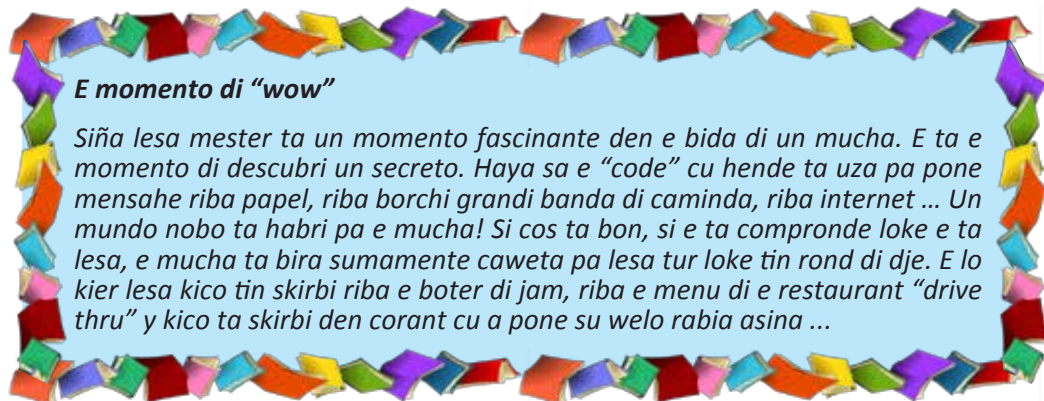
Descubriendo e secreto

E prome paso pa yega na lesa cu placer ta sosode for di trempan na cas. Canta cu mucha, wega di rima, storia simpel cu nan kier tende un biaha mas.

Tur esaki ta simia pa mas oro nan lesa cu placer. E mucha ta siña cu hende por pasa hopi pret cu texto!

E actividadnan aki ta sigui na scol di hunga y mas intensivo ainda na scol preparatorio. Aki tambe nan por sinti cu ora tanchi of juffrouw conta storia, lesa buki, siña nan un rima nobo cu hopi zjeito, ta ora di gosó.

Despues ta yega e momento pa e mucha mes siña lesa ...



E momento di "wow"

Siña lesa mester ta un momento fascinante den e bida di un mucha. E ta e momento di descubri un secreto. Haya sa e "code" cu hende ta uza pa pone mensahe riba papel, riba borchí grandi banda di caminda, riba internet ... Un mundo nobo ta habri pa e mucha! Si cos ta bon, si e ta compronde loke e ta lesa, e mucha ta bira sumamente caweta pa lesa tur loke tin rond di dje. E lo kier lesa kico tin skirbi riba e boter di jam, riba e menu di e restaurant "drive thru" y kico ta skirbi den corant cu a pone su welo rabia asina ...

E dos pianan di lesamento

Kico ta lesa? Lesa ta: duna nificacion na seña, of: **descifra texto** pa **sa kico tin skirbi**. Lesamento ta un habilidad cu ta consisti di **dos pia** duro mara na otro.

Pia 1: descifra texto

E pia tecnico (technisch lezen) ta e habilidad pa pronuncia zonido cu e letternan ta representa y pega nan na otro. Bo mester sa con descifra un palabra pa bo haya sa kico tin skirbi. Pia 1 no por traha sin pia 2. Pasobra si e mucha no sa kico e palabranan ta nifica, e no a logra lesa pa 'sa kico tin skirbi', e **lesamento fofo**. Meta di e parti tecnico ta pa e mucha yega na descifra lihe, lesa frase vlot, cu fluidez.

Pia 2: sa kico tin skirbi

E pia di **comprension** ta e conocimiento pa sa kico e palabra of frase cu a pronuncia ta nifica. Pasobra pa e mucha yega na sa kico tin skirbi, e mester sa nificacion di e palabra(nan). Pero pia 2 tampoco no por traha sin pia 1. Si e mucha conoce e palabra, pero e no ta domina e parti tecnico pa descifra y pronuncia e palabra, e **no por lesa**. Meta di e parti di comprension ta pa e mucha domina e idioma y e vocabulario di loke e ta lesa.

Conclusion

- Lesamento tin **dos pia**.
- Tur dos pia ta **importante y indispensable**.



Con por yuda e mucha lesa y compronde miho?

E problema ta cu si bo no compronde un storia bon, no ta dushi pa lesa e storia. Mas lihe bo ta pone e buki un banda. Y menos bo lesa, menos palabra nobo bo ta siña acerca y menos gana bo ta haya di lesa.

Con scol por yuda kibra e circulo aki? Tin algun punto clave cu por alivia e situacion y yuda e alumno yega na miho comprension di loke e ta lesa.

- Con yuda cada un di nos muchanan bira bon lesado cu ta gusta lesa?
- Con yuda nan compronde loke nan ta lesa?
- Con yuda e mucha cu no ta logra lesa mes lihe cu su compañeronan di klas?

Den e parti aki ta enfoca riba algun punto clave cu a bin dilanti caba y tip didactico saca for di literatura y for di practica pa sostene e alumno pa e yega na lesa, compronde y disfruta.

Lo trata e siguiente topiconan:

- Combinacion fuerte pa lesa cu comprension.
- Importancia di vocabulario.
- Preteaching; yuda e alumno adelanta.
- 6 Elemento di instruccion efectivo di lesamento.
- E papel di experiencia placentero cu lesamento.

risus. Etiam ultricies eros non risus ultricies commodo. In vulpate, massa id pulvinar aliquet. Proin cursus sollicitudin nisl, ut accumsan lectus vehicula a. Pellentesque a leo tortor. rta, mi pretus ullamcorper libero, at lobortis felis libero et risus. Nullam id nisl turpis, quis Integer sed est nisl. Duis laoreet, augue eget adipiscing gravida, metus elit varius justo, vitae metus e. Quisquam quisque nunc. Sed ut perspiciatis unde omnis iste natus error sit voluptatem accusantium doloremque laetitia, aenean ante laoreet accumsan in faucibus vestibulum, a tiquis mauris, aliquam erat ac. Aenean tincidunt lectus, nec tincidunt orci vestibulum ut. Quisque varius ante et arcu congue. Sed vestibulum dui, a eleifend tortor tellus quis nunc. Cum sociis natoque penatibus et magnis nptus. Donec at sodales diam. Etiam malesuada leo non felis. Integer sed est nisl. Duis laoreet, augue eget adipiscing gravida, metus elit varius justo, vitae que. Proin cursus sollicitudin nisl, ut accumsan lectus vehicula a. Pellentesque a leo tortor. Integer sed est nisl. Duis laoreet, augue eget adipiscing gravida, metus elit varius justo, vitae eger sed est nisl. Duis laoreet, augue eget adipiscing gravida, metus elit varius justo, vitae que neque. Vivamus non nisl nec quam fermentum ultricies. Maecenas iaculis, tellus vitae

Pa lesamento por ta dushi, e lesado mester compronde e texto!

Combinacion pa lesa cu comprension

Fuente: Kees Vernooy — Effectief leesonderwijs nader bekeken, 2007)

Semper e **meta** di lesa ta pa **compronde**. P'ese y ta importante pa dirigi **tur actividad** di lesamento riba comprension.

Manera por a lesa na pag. 1, e combinacion fuerte pa logra esaki ta:

1. bon dominio di lesamento tecnico, lesa cu fluidez;
2. bon dominio di e vocabulario uza den e texto; mas ainda si ta trata di un idioma straño!

Loke por yuda hopi pa comprende texto miho ta:

- Trata adelanta situacion no conoci, palabra dificil (nificacion, train tambe con ta lesa nan!), titulo/plachi/laga e muchanan pronostica, etc.
- Laga e muchanan lesa e texto mas biaha y tambe les'e pa nan. Esakinan ta yuda pa nan comprond'e miho y pa siña les'e cu mas fluidez.

- Atencion pa motivacion y placer di lesamento. Bon storia, texto interesante, buki atractivo ta un bon comienso. Actividad special (mesa y maletin di cuenta, cashi di popchi, maleta di buki etc.) tambe ta yuda crea dushi experiencia cu lesamento



Zaheidy Webster, Pius X School



Importancia di vocabulario

Pa un mucha yega na lesamento real, **cu sentido y cu placer**, comprension di e palabranan ta indispensabel.

Imagina... Kyle ta lesa for di e buki 'Waar is Julius?' di John Burningham.

"Voor vanavond heb ik in de oven gestoofd lamsvlees, gepofte aardappels en roergebakken broccoli, en voor na heb ik een appelflapje. Waar is Julius?"

E problema? Kyle **no** conoce e palabranan berde, cu ta 25 % di e texto!



Nicolas, Rosario College

Kico literatura ta siña nos?

Tin un relacion directo entre **conocemento di vocabulario y habilidad di lesa**. Tanto e parti di comprension como e parti tecnico di lesamento ta keda afecta ora e mucha no ta domina e vocabulario (of e idioma) den e texto. Falta di comprension ta limita e fluidez pa lesa y e placer den lesa. Bon conocemento di vocabulario (y e idioma) ta un empuhe pa e mucha lesa mas, mehorando su habilidad di lesa. Pa compronde un texto, e lesado mester compronde e palabranan den e texto.

Segun rapport Woordenlijst Amsterdamse Kinderen (2010):

<u>Palabra den texto</u>	<u>Comprension lesado</u>
20 % desconoci	Ni e liña di storia
15 % desconoci	E liña grandi
10 % desconoci	Por ta rasonabel
5 % desconoci	Por ta bon

Conclusion:

Cu tanto palabra desconoci ta difcil pa Kyle gosa e storia!

Preteaching: yuda e alumno adelanta

Pa mas bon tip tocante prereading bishita: www.colorincolorado.org/article/introducing-text-reading

Den nos situacion multilingual na Aruba, tur alumno lo topa cu buki y texto den idioma cu no ta su idioma di cas. Lesa of scucha un storia den un idioma cu no ta di bo, no ta facil. E por topa palabra desconoci, pero henter e setting di e storia tambe por ta desconoci p'e.

Preteaching ta encera: yuda e alumno **di adelanta** cu loke e mester sa, pa e por lesa e texto cu placer door cu e ta compronde e contenido. Tempo sugeri: 7 pa 10 minuut.

Lista di sugerencia pa 'preteaching':

Prome cu lesa pa e muchanan of laga nan mes lesa un storia:

- Scoge un texto adecuado, cu no tin mucho palabra desconoci. Duna atencion explicito na palabra desconoci den e storia. Esaki ta importante pa tur mucha. Por traha carchi di

palabra y trata nan nificacion. Mostra plachi, potret, obheto, demostra, splica na manera simpel. Despues por uza e carchinan den forma di wega pa nan train mira, pronuncia, lesa, skirbi, uza y corda nificacion di e palabranan.

- Check si e 'setting'/'background' di e storia ta conoci pa e alumnonan. Tuma un rato pa trata e 'background' di e storia. Ta algo cu nan conoce di experiencia of di pelicula? Relata na bida di e alumnonan. Laga nan conta loke nan sa.
- Si ta trata buki cu plachi, pasa arib'ariba door di e buki cu e muchanan: lesa titulo, wak e plachinan, conecta nan na e palabranan trata y e background. Laga e alumnonan pronostica e storia. No reda e storia si! Nan mester keda motiva pa scucha of lesa e storia.
- Durante e storia tambe por stop un rato pa sostene e comprension.

6 Elemento di instruccion efectivo di lesamento

Den nan articulo 'Every child, every day', e expertonan R. Allington y R. Gabriel, a base di hopi estudio haci, ta recomenda 6 elemento pa inclui den klas tur dia pa yuda e alumnonan bira miho lesado. Ta trata di actividad cu no ta costa hopi tempo ni hopi placa. Djis e decision di un maestro pa haci nan!



Sharylou Velasques, Pius X School

Pa informacion mas amplio bishita: www.ascd.org/.../Every-Child,-Every-Day.aspx

Aki ta sigui e 6 elementonan:

Cada dia cada mucha ...

1. ta lesa algo cu e mes a scoge.
2. ta lesa texto cu e por lesa (tecnicamente bon).
3. ta lesa algo cu e ta comprende.
4. ta skirbi algo personal cu tin nificacion p'e.
5. ta papia cu otro mucha tocante loke nan a lesa y skirbi.
6. ta scucha un adulto lesa duro cu fluidez.

E papel di experiencia placentero cu lesamento

Loke ta hiba e muchanan net un tiki mas leu den nan motivacion pa lesa ta e pida cu ta añadi experiencia placentero cu lesamento:

☺ Crea un ambiente di lesa den klas:

- ☞ Mas cu tur cos, si e maestro profila su mes como amante di literatura, e por 'contagia' su alumnonan; e por conta algo di un buki cu e ta lesando, muestra e buki, lesa un pida chikito, demostra e placer cu e ta sinti lesando e buki. Esaki por ta un buki di mucha, un strip, un revista, etc.).
- ☞ Laga e klas muestra como un klas caminda lesa buki ta prioridad. Manera e alumno drenta klas e ta mira e huki ameno di lesamento, buki exponi na manera cu ta invita pa lesa, poster tocante lesamento na muraya (por traha, manera: E klas aki ♥ buki), lista cu ta muestra cuanto buki e muchanan di e klas aki a lesa caba, etc.

☺ Percura pa tin material amplio pa lesa: buki di storia na diferente nivel, diferente genero, buki informativo cu ilustracion, buki di strip, buki fini, buki diki

- ☺ Hopi oportunidad den e programa di scol pa uza buki: momento pa maestro lesa pa e muchanan scucha, momento pa e muchanan lesa den grupo chikito y combersa tocante loke a lesa, momento pa maestro lesa y analisa un pida texto 'difcil' hunto cu muchanan, momento pa lesa liber, lesa pa busca mas informacion di un topico di orientacion riba mundo, etc. Laga buki bira nan bon amigo den siñamento!
- ☺ Banda di e preguntanan tradicional tocante ken, kico, unda, haci pregunta cu ta pone e mucha pensa mas leu y mas creativamente. Lag'e scoge cua di e personahenan e lo kier ta, kico e lo a haci den tal situacion di e storia, lag'e cambia un parti di e storia, pensa un otro titulo of un otro final pa e buki. Mas creatividad nos pidi di e alumno, mas halto su nivel di pensamiento lo ta y mas nos ta stimula su desaroyo cognitivo (Higher Level Thinking Questions).